

第 138 弹



原文：数年前，申办奥运会是一场激烈的竞争，但现在对此感兴趣的^{城市}越来越少。

翻译： After years when competition was fierce to , there's been a declining number of cities that are interested.

*说明：今天的译文其实用的是“逆向思维”，中文说“数年前怎样怎样，现在怎样怎样”，英文中换了一种思维，说成“数年之后（嵌套一个从句：那些年里发生了什么），现在怎样怎样。”这种“思想思维”也需要大家学习学习（因为正向思维用得太多了，偶尔用用逆向思维也挺好）

分析：

1. 数年前，申办奥运会是一场激烈的竞争，

After years when competition was fierce to bid for the right to host the Olympic Games,

1) “数年前” → “数年后” after years

2) 申办奥运会是一场激烈的竞争：when competition was fierce to bid for the right to host the Olympic Games, (when 引导一个定语从句，修饰前面的 years)

3) “申办奥运会”：→ “竞标主办奥运会的权利” → bid for the right to host... (bid for：竞标...；host：及物动词，表“主办”)

*请注意上述的这些固定搭配

2. 但现在对此感兴趣的城市越来越少。

there's been a declining number of cities that are interested.

1) 这个句子实际上在描述“...的存在”，可以用存现句：there has been (完成时，表达这种始于过去，持续至今)

2) “越来越少的...”：a declining number of...

3) “对此感兴趣的城市”：cities that are interested (不用跟 in sth., 因为就表示“感兴趣的”，没说“对...感兴趣”)

*总体再复习一遍：

原文：数年前，申办奥运会是一场激烈的竞争，但现在对此感兴趣的~~城市~~越来越少。

翻译： After years when competition was fierce to bid for the right to host the Olympic Games, there's been a declining number of cities that are interested.

重点收获：

- 1) bid for：竞标…
- 2) the right to (do sth.)：做某事的权利/资格
- 3) a declining number of：越来越少的…
- 4) be interested (in sth.)：(对…) 感兴趣